

- 1 Wątki ceglane / Die Bauweise
- 2 Baszta Kwadratowa (nr 1) Der quadratische Turm (Nr. 1)
- 3 Baszta Browarna (nr 32) / Brauereiturm (Nr. 32)
- 4 Baszta nr 27 / Turm Nr. 27
- 5 Baszta Bluszczowa (nr 25) / Der Efeuturm (Nr. 25)
- 6 Baszta nr 24 / Turm Nr. 24
- 7 Sanktuarium św. Jakuba / Jakobskirche
- 8 Piwnice Muzeum w Łęborku / Kellergeschoß des Stadtmuseums
- 9 Spichlerz / Der Speicher
- 10 Zespół młyna / Die Mühle
- 11 Dyby i przegród / Der Strafstock und Pranger
- 12 Zamek / Die Burg

Inne atrakcje

- 1 Ratusz Miejski / Stadtrathaus
- 2 Pomnik gen. Stanisława Sosabowskiego / General Stanisław Sosabowski Denkmal
- 3 Kościół pw. NMP Królowej Polski / Die Heilige Jungfrau Maria Königin von Polen Kirche
- 4 Wieża ciśnię / Wasserturm

Trasa średniowiecznego Łęborka

Ścieżka turystyczna wzdłuż
średniowiecznych obwarowań miejskich

Wanderung durch das mittelalterliche Lauenburg

Historischer Rundgang entlang
der mittelalterlichen Stadtbefestigung



Muzeum w Łęborku



Opisy / Beschreibung
Roman Kal, Marcin Krzciuk

Tłumaczenie na język niemiecki / aus dem Polnischen übersetzt von
Krzysztof Rumiński

Rysunki i opracowanie / Illustrationen und Bearbeitung
Mariusz Wojciechowski *mariowj*



Urząd Miejski w Łęborku

ul. Armii Krajowej 14, 84-300 Łębork
tel. +48 59 862 42 80
www.lebork.pl
www.facebook.com/wybiezleborck



wybiezLebork.pl

Pomorska Droga św. Jakuba



www.re-create.pl

Lokalna Organizacja Turystyczna Ziemia Łębska - Łeba



Punkt Informacji Turystycznej
ul. Dworcowa 8a, 84-300 Łębork
tel. +48 601 825 206

lotzl@wp.pl
www.lotzl.lebork.pl
www.facebook.com/LOTZiemiaLeborskaLeba

1 Wątki ceglane / Die Bauweise

Wątek wendyjski i gotycki stosowany przy budowie łęborskich fortyfikacji (1341-1363).



Lauenburger Befestigungsanlagen wurden nach wendischer und gotischer Art gebaut (1341-1363).

2 Baszta Kwadratowa (nr 1) / Der quadratische Turm (Nr. 1)



Baszta zbudowana na planie kwadratu w płn.-zach. narożu murów; przebudowana w latach 80. XX wieku; obecnie siedziba Naczelnej Organizacji Technicznej. Turm mit quadratischem Grundriss im Nordwesten der Stadtmauer, umgebaut in den 80er Jahren des 20. Jh., z.Z. Sitz des Technischen Hauptverbandes.

3 Baszta Browarna (nr 32) / Brauereiturm (Nr. 32)

Baszta odrestaurowana na wzór obiektu z początku XX wieku; na pierwszym piętrze sala kominkowa, na drugim komnata rycerska z drugiej poł. XV wieku, piece w stylu XVI-wiecznym; obecnie siedziba Bractwa Rycerskiego.

Turm restauriert nach dem Vorbild aus dem 20. Jh., im ersten Stock Kaminsaal, im zweiten Rittersaal aus dem 15. Jh., Kachelöfen nach dem Vorbild aus der 2. Hälfte des 15. Jh.; z.Z. Sitz der Ritter – Gesellschaft.



4 Baszta nr 27 / Turm Nr. 27



Pierwotnie baszta łupinowa, odbudowana według stanu z XIX wieku; konstrukcja szachulcowa. Obiekt administrowany przez Muzeum w Łęborku.

Ursprünglich ein Halbturm, rekonstruiert nach dem Vorbild aus dem 19. Jh.; Fachwerkkonstruktion.

Vom Leborg-Museum verwaltetes Objekt.

5 Baszta Bluszczowa (nr 25) / Der Efeuturm (Nr. 25)



Baszta założona na planie nieregularnego pięciokąta w płn.-wsch. części obwarowań; ostatnia kondygnacja i dach odrestaurowane po 1907 roku; obecnie własność prywatna.

Turm auf dem Grundriss eines irregulären Pentagons in der nordöstlicher Ecke der Stadtmauer, Obergeschoss und Dach rekonstruiert im Jahre 1907; Privateigentum.

6 Baszta nr 24 / Turm Nr. 24

Baszta łupinowa odrestaurowana na wzór z XV wieku; zach. elewacja przeszklona; ekspozycja replik średniowiecznych strojów, uzbrojenia i przedmiotów codziennego użytku. Obiekt administrowany przez Muzeum w Łęborku.

Halbturm, rekonstruiert nach des Vorlage aus dem 15. Jh., Innenseite verglast mit Ausstellung der mittelalterlichen Kleidung, Waffen und Gegenstände des täglichen Gebrauchs.

Vom Leborg-Museum verwaltetes Objekt.



7 Sanktuarium św. Jakuba / Jakobskirche

Diecezjalne sanktuarium św. Jakuba Apostoła z relikwią I stopnia, budowane od 1341 roku do początku XV wieku; typ halowy, orientowany; na szczycie wieży o wysokości 41,18 m punkt widokowy.



Jakobskirche mit Reliquien des hl. Jakob des Älteren, I. Grades, geostete Hallenkirche errichtet von 1341 bis zum 15. Jh. Auf der Spitze des 41,18 m hohen Turms, ein Aussichtspunkt.

8 Piwnice Muzeum w Łęborku Kellergeschoß des Stadtmuseums

Prezentacja filmowa w technologii 3D systemu obronnego średniowiecznego Łęborka; warsztaty zanikających rzemiosł.

3D – Präsentation der Befestigungsanlagen der mittelalterlichen Lauenburg; Werkstätten der verschwindenden Berufe.



9 Spichlerz / Der Speicher

Dwukondygnacyjny spichlerz solny wzniesiony na zrębie gotyckiego, w płn. części dziedzica zamkowego; druga kondygnacja o konstrukcji szachulcowej zbudowana prawdopodobnie w XVI wieku.

Zweigeschossiger Salzspeicher errichtet auf dem mittelalterlichen Grundriss im Norden der Burg. Das zweite Geschoss in leichter Fachwerkkonstruktion erbaut wahrscheinlich im 16. Jahrhundert.



10 Zespół młyna / Die Mühle

Budynek produkcyjny młyna (wyremontowany na początku XIX wieku) i browar wzniesione równocześnie z zamkiem; Dom Młynarza z 1806 r.; magazyny otrąb i przetworów z początku XX wieku.

Die Mühle (renoviert Anfang des 19. Jahrhunderts) und die Brauerei errichtet zusammen mit der Burg. Haus des Müllers aus dem Jahre 1806, Speicher für Schrott und Mehl vom Anfang des 20. Jahrhunderts.



11 Dyby i pręgierz / Der Strafstock und Pranger

Repliki średniowiecznych narzędzi tortur. Rekonstrukcja des mittelalterlichen Strafstocks und Prangers.



12 Zamek / Die Burg Gotycka budowla wzniesiona w latach 1341-1363, usytuowana w pld.-wsch. części średniowiecznego miasta; w wyniku wielokrotnych przebudowań obiekt zatracił obronny charakter. Obecnie siedziba Sądu Rejonowego.



Die mittelalterliche Burg errichtet in den Jahren 1341-1363 in der südöstlichen Ecke der mittelalterlichen Lauenburg. Durch zahlreiche Umbauten hat sie ihren Wehrcharakter verloren. Derzeit Sitz des Bezirksgerichts.

Inne atrakcje / Andere Attraktionen

1 Ratusz Miejski / Stadtrathaus



Neogotycki obiekt z 1900 roku; wewnątrz zachowany wystrój z reprezentatywną Salą Rajców z witrażami herbowymi i belkowanym sufitem; w części frontowej wizerunek preta chełmińskiego – średniowiecznej jednostki miary (4,32 m), używanej przy wytyczaniu ulic i działek dawnego Łęborka.

Ein neugotisches Gebäude aus dem Jahr 1900; im Inneren befindet sich eine gut erhaltene Innenausstattung mit einem repräsentativen Ratssaal mit Buntglasfenstern mit Wappen und einer Balkendecke; im vorderen Teil befindet sich ein Modell der kulmische Rute – der Maßstab von 4,32 m Länge diente der Vermessung von Straßen und Plätzen im mittelalterlichen Lauenburg.

2 Pomnik gen. Stanisława Sosabowskiego General Stanisław Sosabowski Denkmal



Popiersie legendarnego dowódcy 1 Samodzielnej Brygady Spadochronowej, autorstwa dra hab. Tomasza Sobisza, wykładowcy na gdańskiej ASP.

Eine Büste des legendären Kommandeurs der 1. Unabhängigen Fallschirmjägerbrigade von Dr. Tomasz Sobisz, Dozent an der Akademie der Bildenden Künste in Danzig.

3 Kościół pw. NMP Królowej Polski Die Heilige Jungfrau Maria, Königin von Polen Kirche



Neogotycki, orientowany dawny zbór protestancki z około 1870 roku; wewnątrz zdobione okazałymi emporami wstawionymi do naw bocznych, od zachodu połączonymi w całość emporą muzyczną; na szczycie niepełna 40-metrowej wieży punkt widokowy.

Eine neugotisch orientierte ehemalige evangelische Kirche aus der Zeit um 1870; das Innere ist mit prächtigen, in die Seitenschiffe eingelassenen Emporen geschmückt, die von Westen her durch eine Musikempore verbunden sind; oben auf dem fast 40 Meter hohen Turm – ein Aussichtspunkt.

4 Wieża ciśnień / Wasserturm



Obiekt z 1912 roku powstały z systemem wodociągowym Łęborka; wewnątrz ekspozycja archeologiczna unikatowych zabytków związanych z historią regionu; na szczycie, na wysokości 133 m n.p.m., platforma widokowa.

Ein Bauwerk aus dem Jahr 1912, das zusammen mit dem Wasserversorgungssystem von Lauenburg errichtet wurde; im Inneren befindet sich eine archäologische Ausstellung mit einzigartigen Artefakten, die mit der Geschichte der Region verbunden sind; uf dem Gipfel, 133 m über dem Meeresspiegel, befindet sich eine Aussichtsplattform.